

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1987)
Heft: 70

Artikel: Rêve ou réalité?
Autor: Fontana, Jole
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-795514>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

RÊVE OU RÉALITÉ?

TEXTE: JOLE FONTANA • DESSINS: CHRISTEL NEFF

Lorsque Papageno chante son désir de rencontrer une «jeune fille ou une jeune femme» dans la Flûte enchantée de Mozart, la mode actuelle des stylistes lui offrirait les deux – la séductrice et la jeune fille sage. La mode ne se fixe guère, elle affirme son penchant pour des exemples parfois contradictoires et vise des aspects très divers. Le raffinement luxueux avec entrée en scène magistrale côtoie sans gêne une modestie de bon ton, les scintillements éclatent ou s'effacent devant l'austérité; ici la mode insiste sur la féminité, là elle exalte une simplicité virginale lorsqu'elle n'affiche pas une allure résolument fonctionnelle. Elle exprime la réalité ou le rêve, l'idéalisation ou le concret.

On trouve dans les collections les plus en vue des exemples significatifs de ces tendances contradictoires, mais les compromis sont évités. Les robes sont mini ou descendent à la cheville, les proportions sont sciemment déséquilibrées, les vestes très longues sont assorties de jupes droites au-dessus du genou et le petit boléro surmonte une longue jupe ample. La coloration essentiellement neutre ou même foncée se trouve interrompue çà et là par quelque trait lumineux. On affiche le luxe ou affecte le «dénouement». L'image de la femme évolue dans un contexte de réalisme ou d'imaginaire.

Le dilemme de l'existence actuelle est-il en train de s'extérioriser dans la mode? Est-ce le rêve d'une belle apparence qui engendre d'une part ces vêtements artistiques et enchanteresses, instinct de fuite devant les menaces qui planent sur notre présent et qui, d'autre part, se traduisent dans une manière plus réaliste de concevoir la mode?

Cet élément étrangement fascinant qu'introduisaient les Japonais il y a quelques années dans la mode occidentale semble s'installer sous une forme modifiée: le refus d'exprimer ouvertement la joie de vivre et l'érotisme. La jeune fille sérieuse, sans le moindre sourire engageant, presque une nonne, personnifie le nouveau type féminin qui inspire une mode

d'où toute insouciance ou joie de vivre seraient bannies. Boutonnée, tant au sens propre qu'au figuré, enveloppée de jersey et de teintes ternes ton-sur-ton: tout cela tend – jusqu'à la maille qui effleure les formes – à donner une impression de chasteté et de renoncement. Romeo Gigli, le promoteur de cette nouvelle «pudeur», a fait de nombreux adeptes de sa simplicité programmée, évidemment plus répandus en Italie qu'à Paris.

La mode style Haute Couture représente la contrepartie, elle, qui insiste sur une ligne contrôlée et un effet calculé avec précision. Elle sculpte les formes, insiste sur la taille et – de plus en plus – sur les hanches également; elle joue avec les drapés et les asymétries, dirige le regard sur des cols surdimensionnés et flirte avec le décolleté. Des éléments de style étonnamment contrastants, un soupçon d'artifice, une pointe de frivolité ne lui sont pas étrangers.

Entre ces pôles opposant la provocation et la restriction apparaît une autre forme d'expression: celle de la femme-enfant. Femme-enfant naïve ou «Lolita» moins naïve suscitent des silhouettes et des détails dont le but est de faire revivre l'enfance. Jupes courtes et évasées, petits cols d'une blancheur immaculée, rubans de soie flottants, petites chasubles courtes, rosettes trapèze et jupes à bretelles, taille remontée et style «collège» font partie de la panoplie de la femme-enfant, qui a de loin dépassé ses dix-sept ans...

Toutefois, même ce rêve-là ne saurait évincer l'aspect fonctionnel actuel qui n'a d'autre ambition que celle de transcrire dans le vêtement le style de vie des années quatre-vingt. Il s'agit là d'un style évident sans rien de spectaculaire, où le confort et la qualité priment et qui recourt à une garde-robe de base éprouvée. En dépit des tendances extrêmes et opposées ce style-là rencontre le succès auquel il a droit, son attrait est régulièrement renouvelé par des créateurs imaginatifs tel Armani, qui sait mieux que quiconque renouveler les formes classiques.



GENNY

Réalisme actuel et confort priment avec ce manteau rose pâle en alpaca, doté d'un important col.

Der Komfort zeitgemässer Sachlichkeit für den blassrosa Alpakamantel mit dem neuen grossen Kragen.

LES RÉALISTES



LAGERFELD

L'ensemble-pantalon en flanelle à fines raies en nouvelle version: overall à effet de gilet et veste courte à revers.

Der Hosenanzug aus Nadelstreifenflanell in neuer Optik: Overall mit Westeneffekt und kurze Reversjacke.

ARMANI

Le tailleur féminisé: jupe souple dont l'ourlet est retenu par des fronces et veste classique.

Der feminisierte Kostümstil: weicher Rock mit bauschig eingehaltenem Saum zur klassischen Jacke.

MONTANA

Nouvelles proportions: veste longue et asymétrique et jupe courte en drap de laine mais.

Die neuen Proportionen mit langer, asymmetrischer Jacke und kurzem Rock in maisgelbem Wolltuch.

BASILE

Ligne épurée pour un ensemble pantalon: veste effleurant le corps et pantalon droit.

Die puristische Linie für eine Hosenkombination mit körpernah gearbeiteter Jacke und gerader Hose.

LES PUDIQUES



COMPLICE

Enveloppée de jersey fin: manteau à col châle et robe souple et fluide en jersey de laine, tous deux dans le même ton de beige.

In feine Maschen gehüllt: Schalkragenmantel und weichfließendes Kleid aus Wolljersey im gleichen Beigeton.

VENTURI

Parcimonie au goût du jour: ce tailleur allongé, élancé et noir du haut en bas.

Die modische Kargheit am langgestreckten, schmalen Kostüm in Schwarz von Kopf bis Fuss.

GAULTIER

Austérité nouvelle et rappel d'un sous-vêtement chaud: le haut est en stretch, la jupe en cuir velours.

Die verfremdete neue Armut in Anlehnung an wärmende Unterwäsche: Stretch-Oberteil zum Wildlederrock.

BASILE

La simplicité par principe: renoncement au moindre ornement pour ce manteau sans col et qui ferme par de modestes boutons.

Einfachheit als Prinzip: Verzicht auf jegliches Dekor am kragenlosen, auf kleine Knöpfe geschlossenen Mantel.



CALLAGHAN

Expression de dénuement: veste surdimensionnée aux épaules légèrement tombantes, pantalon et pullover étroits en jersey.

Der Ausdruck des Ärmlichen: oversized Jacke mit etwas abfallenden Schultern zu knapper Jerseyhose und Pullover.

GRATEAU

Influence japonaise: tunique de jersey drapée sur tout le tour et étroite jupe courte, en deux tons de brun.

Japanischer Einfluss: ringsum gewickelte Jerseytunique zum kurzen engen Rock in zwei Brauntönen.

GIGLI

Une nouvelle image de la femme: boutonnée, exempte de bijoux, pudique en dépit de ses formes que souligne le tissu à mailles moultant.

Der neue Frauentyp pur: zugeknöpft, schmucklos, züchtig trotz Figurbetonung des anschmiegsamen Maschenstoffes.

THOMASS

Silhouette de jeune fille sage, taille haute, manches longues aux formes plutôt gommées que mises en valeur.

Die mädchenhaft keusche Kleidsilhouette, hochtailliert, langärmelig, mehr verhüllend als vorzeigend.

TRAUMBILD – ABBILD?

«Ein Mädchen oder Weibchen wünscht Papageno sich», singt der muntere Vogelfänger in Mozarts «Zauberflöte». Die aktuelle Mode der Stilisten böte ihm beides – das verführerische Weibchen und das züchtige Mädchen. Mode legt sich nicht fest, huldigt gegensätzlichen Vorbildern und richtet sich auf verschiedene Bezugspunkte aus. Sie neigt genau so gut zu aufwendigem Raffinement und grossem Auftritt wie zu bescheidener Zurückhaltung, trumpft mit Blendwerk auf oder übt sich in Askese, verkörpert ausgeprägte Weiblichkeit oder keusche Mädchenhaftigkeit oder intellektuelle Sachlichkeit. Sie drückt Realitäten und Sehnsüchte aus, ist idealisiertes Traumbild oder nüchternes Abbild.

Für die konträren Ansichten gibt es in den trendsetzenden Kollektionen aussagekräftige Beispiele; Kompromisse hingegen werden ungenutzt gemacht. Die Kleider sind minikurz oder knöchellang, die Proportionen erscheinen bewusst unausgewogen, kombinieren die sehr lange Jacke zum kniefreien engen Rock und die bolero-knappe Jacke zum langen weiten Rock. Die vorherrschende neutrale oder dunkle Farb Stimmung wird unterbrochen durch gelegentlichen Ausbruch von Leuchtkraft. Es wird Luxus demonstriert oder Ärmlichkeit propagiert. Die Frauenbilder stammen aus realistischem oder imaginiertem Umfeld.

Kommt am Ende das Dilemma heutigen Lebens in der Mode zum Vorschein? Gibt sich einerseits mit kunstvoll verführerischen Hüllen der Wunsch nach schönem Schein zu erkennen als zeitweiliger Fluchtgedanke vor bedrohlichen Entwicklungen unserer Gegenwart, die ihrerseits genau so gut ihren Niederschlag findet auf einer weit realistischeren modischen Ebene?

Was nämlich die Japaner vor ein paar Jahren als fremdartig faszinierendes Element so überraschend in die westliche Mode eingebracht haben, erfährt nun in verwandelter Form eine wesensverwandte Verkörperung: die Verweigerung offen zur Schau getragener Lebensfreude und Erotik.

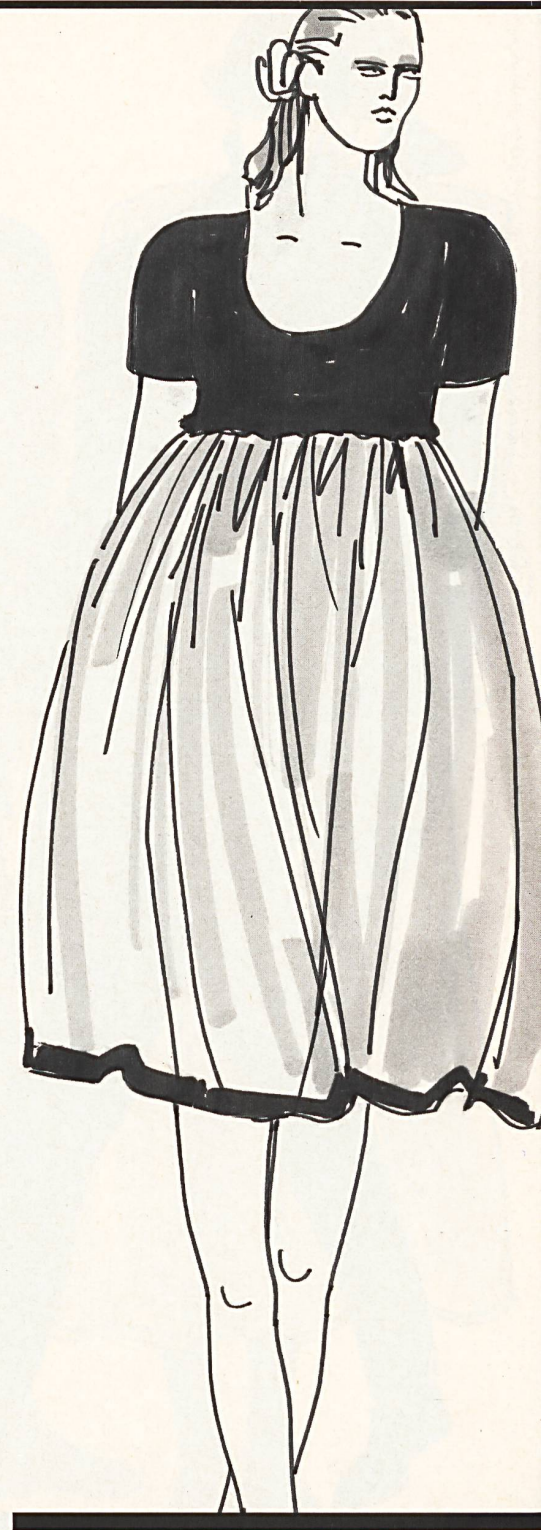
Das ernste Mädchen, das kein einladendes Lächeln verschenkt, das ungeschminkt, blass, fragil und fast

nonnenhaft wirkt, ist der neue Frauentyp, der als Vorbild dient für eine Mode, die sich Leichtsinn und Lebensfreude versagt. Zugeknöpft im wörtlichen und übertragenen Sinn, in Jersey gewickelt, Ton in Ton in dumpfe Farben gehüllt –: Alles zielt, selbst bei der Körperbetonung anschiessamer Maschen, darauf hin, den Eindruck von Keuschheit und Entsagung aufkommen zu lassen. Romeo Gigli, der Protagonist dieser neuen Züchtigkeit, hat inzwischen etliche Anhänger solcher programmatischer Schlichtheit gefunden, die freilich in Italien verbreiteter ist als in Paris.

Den Kontrapunkt liefert die Couture-beeinflusste Mode, die auf kontrollierte Linie und genau berechneten Effekt bedacht ist. Sie modelliert die Figur, betont Taille und jetzt zunehmend auch die Hüften, spielt mit Drapés und Asymmetrien, lenkt den Blick auf überdimensionierte Kragen und kokettiert mit dem Décolleté. Überraschend kontrastierende Stylingelemente, eine Spur Künstlichkeit, ein Hauch von Frivolität sind ihr nicht fremd.

Zwischen diesen Polen von Herausforderung und Zurücknahme macht sich als weiterer modischer Ausdruck Kindlichkeit geltend. Naive Kindfrauen und weniger naive Lolitas bringen Silhouetten und Details ins Gespräch, die dazu angetan sind, die Kinderzeit heraufzubeschwören. Kurze Glockenröcke, blütenweisse Kräglein, flatternde Seidenbänder, kurze Hängerformen, Trapezkleidchen und Trägeröcke, hohe Taille und College-Stil sind Requisiten zum Rollenspiel der Femme-enfant, die durchaus nicht siebzehn Jahr' alt ist...

Doch schliesslich kann sich auch dieses Traumbild nicht ganz vor das Abbild zeitgemässer Sachlichkeit schieben, die nichts weiter im Sinn hat, als den Life Style der achtziger Jahre adäquat in Kleidung umzusetzen. Es ist ein selbstverständlicher, unspektakulärer Stil, der Komfort und Qualität gross schreibt und ohne Hemmung auf erprobte Basisteile zurückgreift. Trotz auseinanderstrebender extremerer Tendenzen findet er gebührende Beachtung und erfährt stets wieder neue Anreize durch so innovative Modemacher wie Armani, der es wie kein zweiter versteht, bekannten Formen ein neues Gesicht zu geben.



TARLAZZI

Un soupçon de «Lolita», silhouette enfantine sans être naïve – velours noir et taffetas blanc.

Ein Hauch von Lolita mit kindlicher, aber nicht naiver Silhouette in schwarzem Samt und weissem Taft.

LA FEMME-ENFANT



MUGLER

Robes enfantines féminisées: jupe à bretelles suivant la ligne du corps et manches bouffantes et longues.

Kindliche Kleidtypen feminisiert: Trägerrock mit Figurbetonung und Puffärmel mit Langarm kombiniert.

SITBON

La robe d'enfant par excellence: taille haute, jupe plissée et col en piqué d'une blancheur immaculée.

Das unverfälschte Kinderkleid mit hoher Taille, Plissérock und blütenweissem Piquéragen.

FERRÈ

Manteau court et rose en lainage souple et gratté, un nœud autour du cou et un autre dans les cheveux en guise de garniture.

Pink für den kurzen Hängermantel aus weichem Wollflausch, als Garnitur eine Schleife am Hals und im Haar.

BYBLOS

College girl au blazer «trop» long et courte jupe plissée écossaise, complétés par une sage blouse blanche.

Das College Girl mit überlangem Blazer und kurzem Faltenrock in Schottenkaro zur braven weissen Bluse.

LES PROVOCANTES



MUGLER

Insolent et quelque peu provocant, cet ensemble dont la veste s'arrête à la taille, en fourrure synthétique, et sa jupe mini serrée sur les hanches.

Kess und ein wenig herausfordernd: taillenkurze Jacke aus synthetischem Pelz zum engen Mini mit Hüftbetonung.

SOPRANI

Un ensemble ondoyant, tablier monté bas et courte jupe clochée.

Die schwingende Silhouette am Kostüm mit tief angesetztem Glockenschoss und kurzem Glockenrock.

VERSACE

Influence de la Haute Couture qui vise le choc: veste masculine contrastant avec la minijupe artistement drapée.

Der Couture-Einfluss, auf Effekt bedacht mit dem Kontrast von Herrenjackett und kunstvoll drapiertem Minirock.

RYKIEL

Décolleté jusqu'à la taille, ce tailleur féminin aux hanches très dessinées et long col droit.

Taillentiefer Einblick am femininen Kostüm mit ausgeprägter Hüftbetonung und langgezogenem Spatenkragen.



GAULTIER

Une seconde peau, mais à carreaux voyants: pantalon stretch et veste zippée dans le style plongeur sous-marin.

Hautnah anliegend und auffällig kariert: Stretchhose und Reißverschlussjacke im Taucherstil.

BYBLOS

Moulant dans le style bodysuit: overall en jersey qu'habille un boléro en satin ouatiné et piqué.

Knapp wie ein Bodysuit: Overall aus Jersey, ergänzt mit einem Bolero aus wattiert gestepptem Satin.

VERSACE

Un minimum de silhouette pour un maximum de styling: crêpe de soie pour une tenue de cocktail raffinée.

Minimum an Silhouette, Maximum an Stylingaufwand: raffiniert zum Cocktailkleid verarbeiteter Seidencrêpe.

KRIZIA

La ligne la plus épurée, un ourlet haut, très haut et des scintillements généreux – provocation et contrastes de la mode.

Schlichteste Linie, kürzeste Länge und üppiger Glitzer – Provokation mit modischen Widersprüchen.

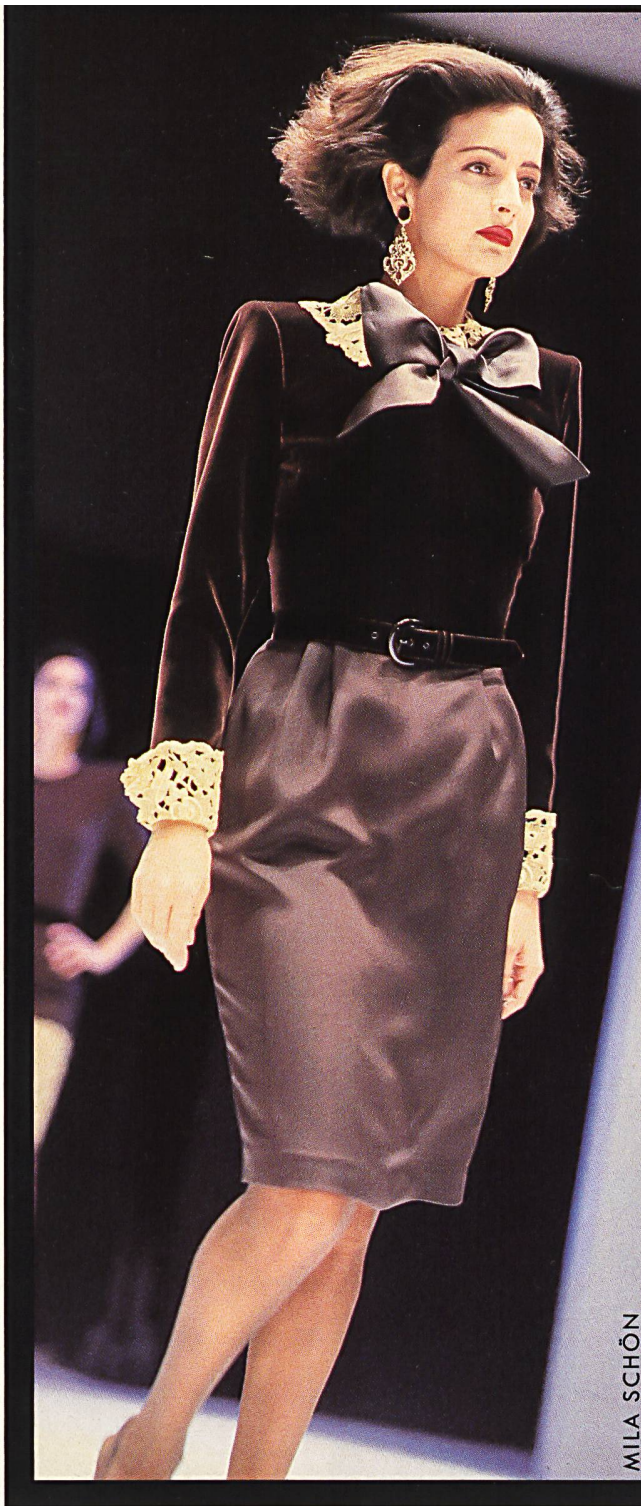
LAGERFELD

Le frac redécouvert et transformé en manteau du soir sur une robe en crêpe plissée horizontalement.

Der neuentdeckte Frack, verfremdet eingesetzt als Abendmantel über schmalen, in Querfalten gelegtem Crêpekleid.



MILA SCHÖN



MILA SCHÖN



MILA SCHÖN

FORSTER
WILLI

P R Ê T À P O R T E R H I V E R 8 7 / 8 8



ANNE MARIE BERETTA

FORSTER

WILLI

H I V E R 8 7 / 8 8



ANDRÉ LAUG



DOROTHÉE BIS



ANDRÉ LAUG



NIKOS

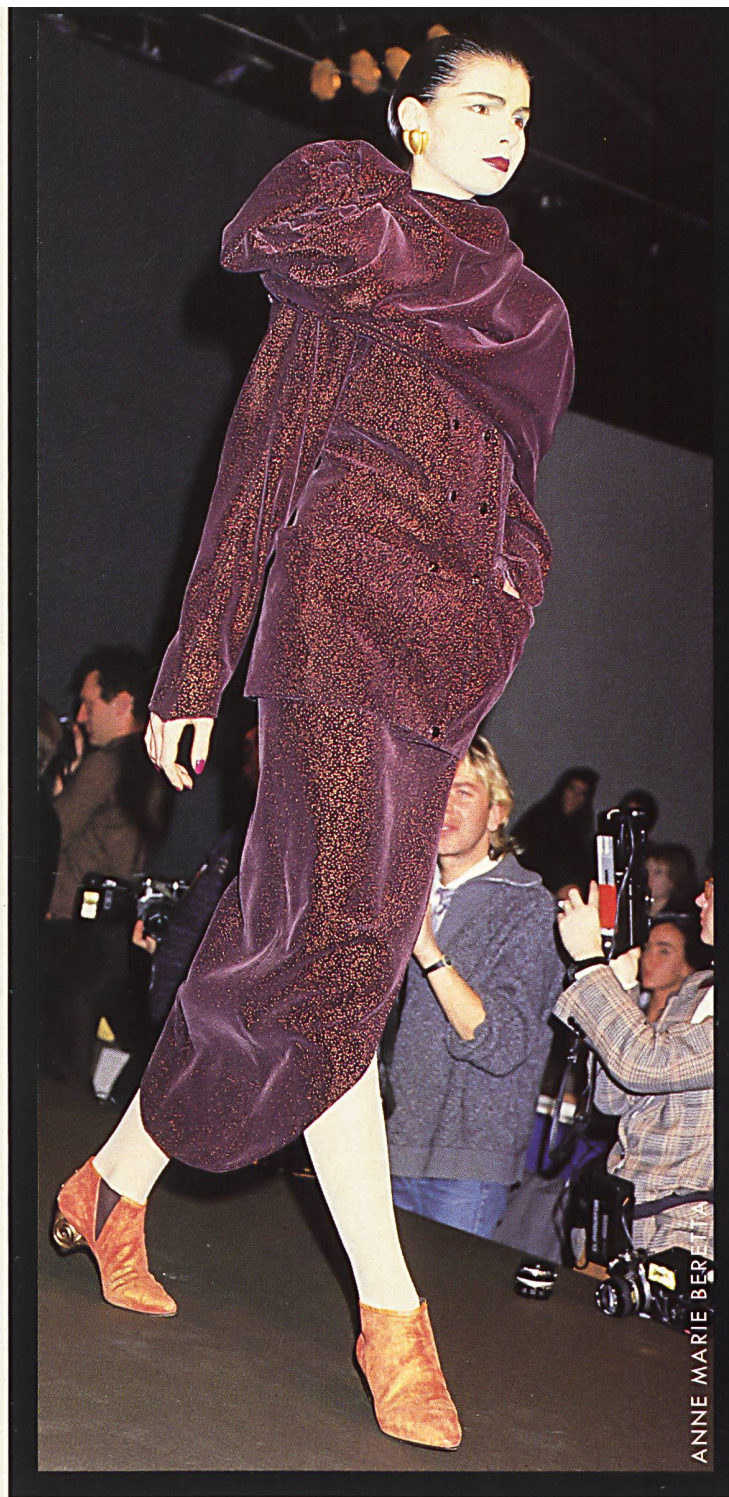
Toutes les facettes de la broderie hivernale de Forster Willi sont mises en valeur sous les doigts habiles des stylistes du prêt-à-porter. Les généreuses et traditionnelles dentelles découpées sur du velours, les lourdes guipures de laine, les guipures fines et filigranées en lamé or, la dentelle de tulle rebrodée ou la broderie en fils brillants sur Georgette ou taffetas, les paillettes et pierres minuscules ou les simili-brillants sont autant d'atouts destinés à illuminer les soirées, même là où l'éclat se limite à l'apport de galons — il est vrai qu'ils ont grande allure. En contrepoint, l'aspect de «tous les jours», un luxe discret qui apparaît sous forme de gros pois brodés sur de la flanelle, d'étroits galons en guipure de laine, de bordures dentelées ou de jersey rebrodé ton sur ton en rangs serrés.

Le jersey seul occupe une place d'honneur chez Forster Willi, d'autant que la maille fait fureur chez la plupart des créateurs de mode.

The winter face of embroideries from Forster Willi, as made up by the prêt-à-porter designers, is extremely versatile. Tricked out for evening in the traditional rich cut-out laces on velvet and guipure, gossamer-fine gold lame guipures, embroidered tulle lace, glitter yarn embroidery on Georgette or satin, sequins and tiny gemstones or imitation diamonds, it occasionally wears a more modest expression in the form of lovely braids. The counterbalance is provided by the everyday look — the latent luxury of embroidered dots on flannel, narrow wool guipure braids, zig-zag braids or self-toned heavily embroidered jersey.

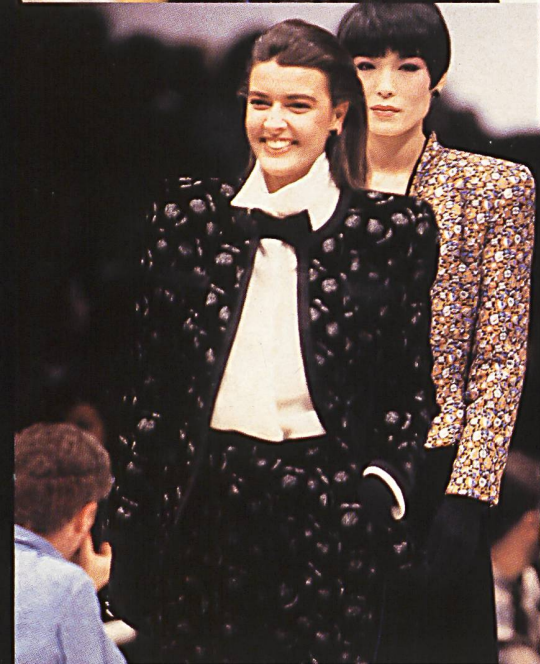
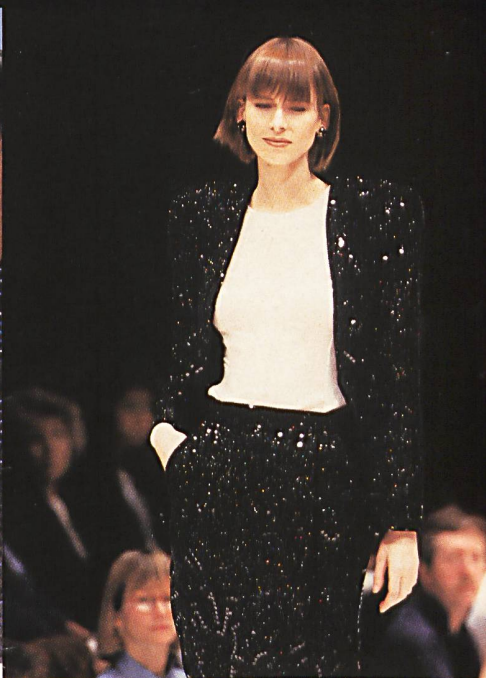
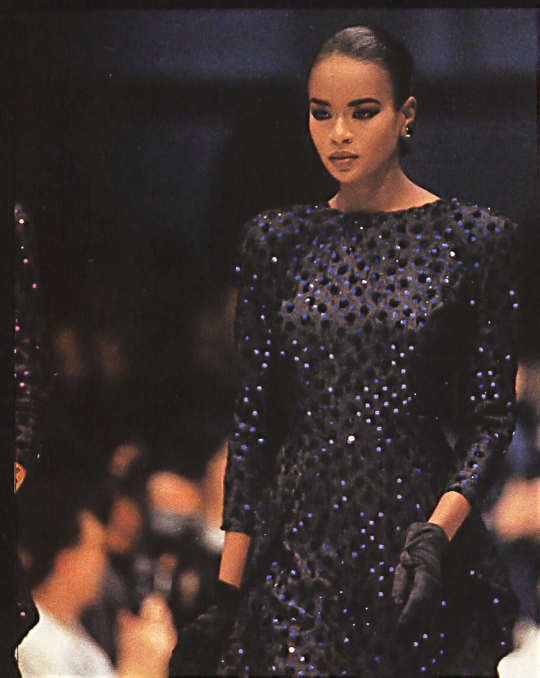
Jersey is a leading soloist at Forster Willi, as most designers are particularly keen on knitteds.

Photos: Christopher Moore

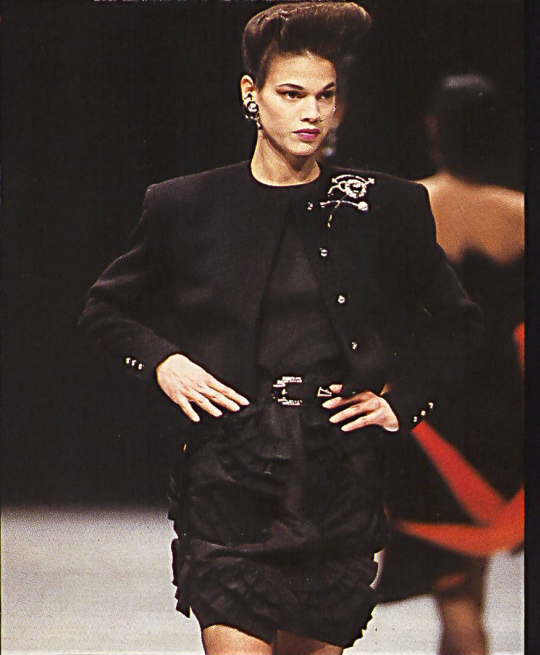
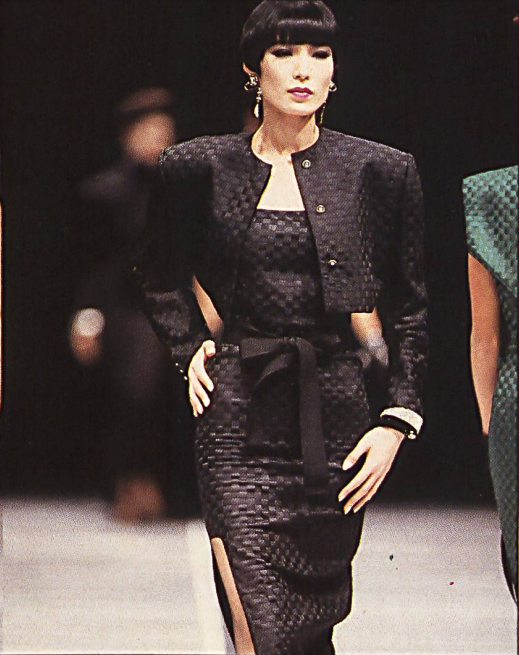
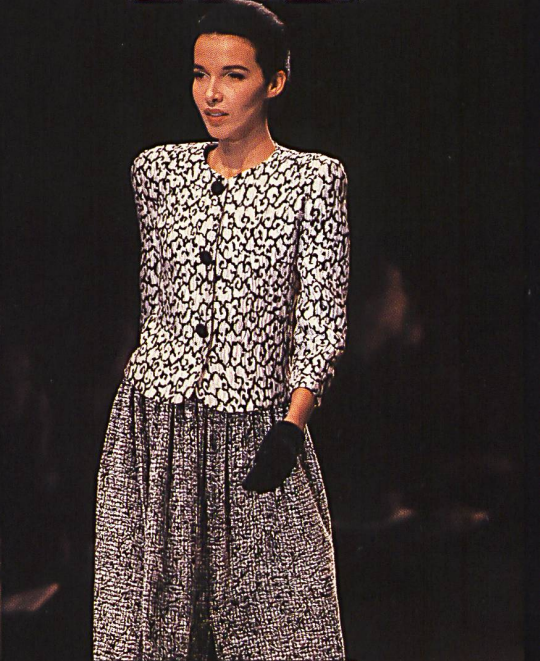


FORSTER
WILLI

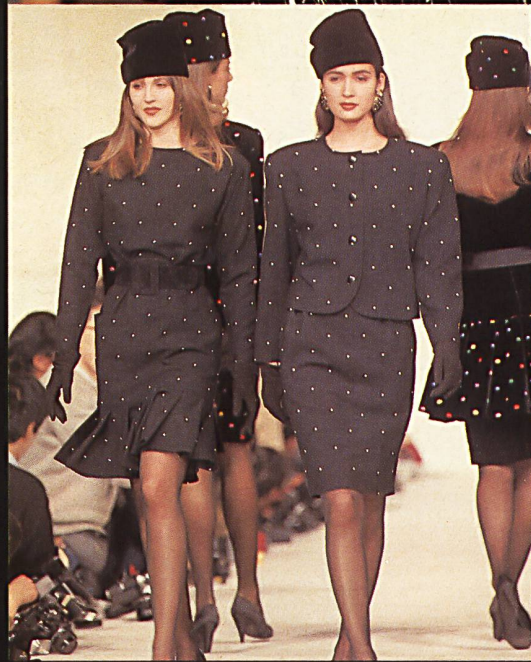
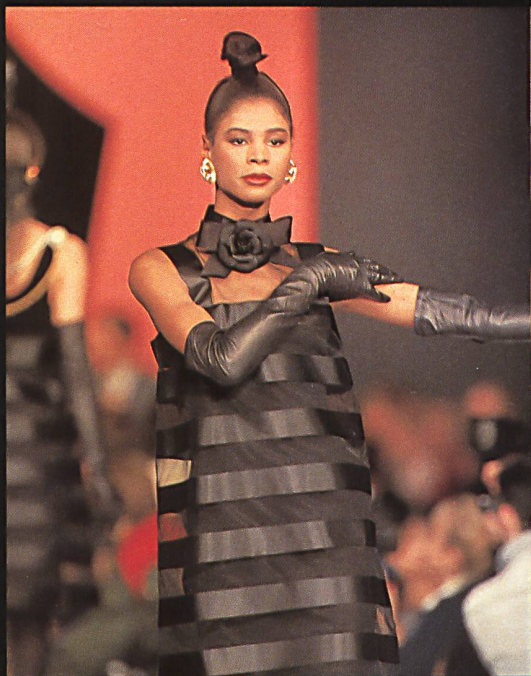
P R Ê T À P O R T E R H I V E R 8 7 / 8 8



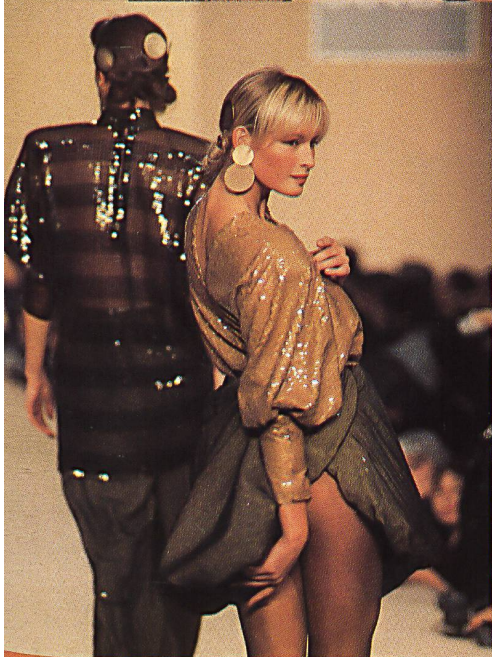
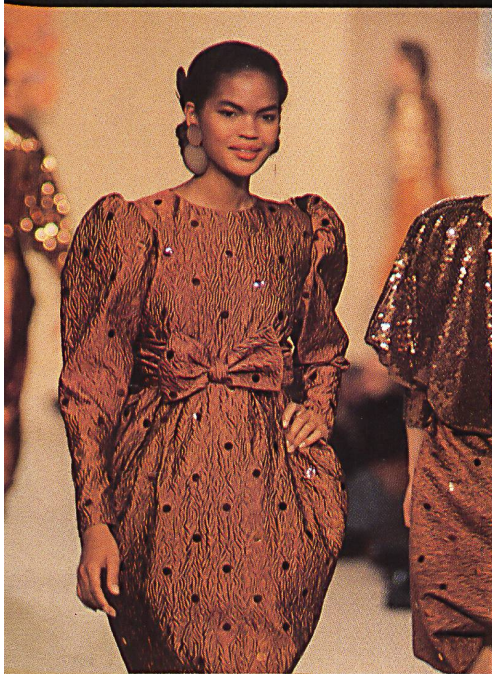
MILANO COLLEZIONI INVERNO 87 / 88



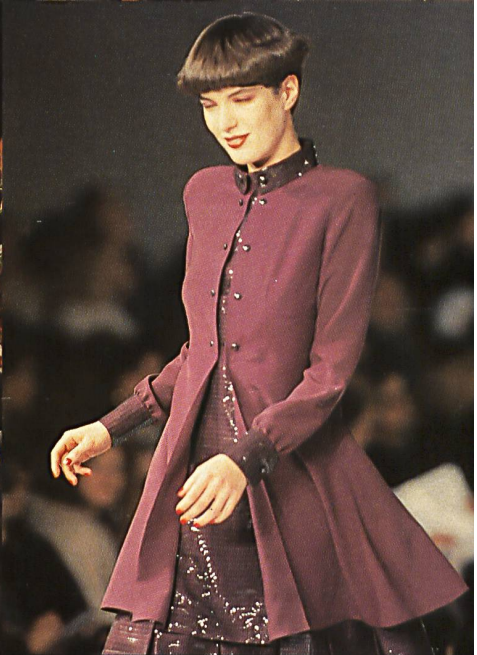
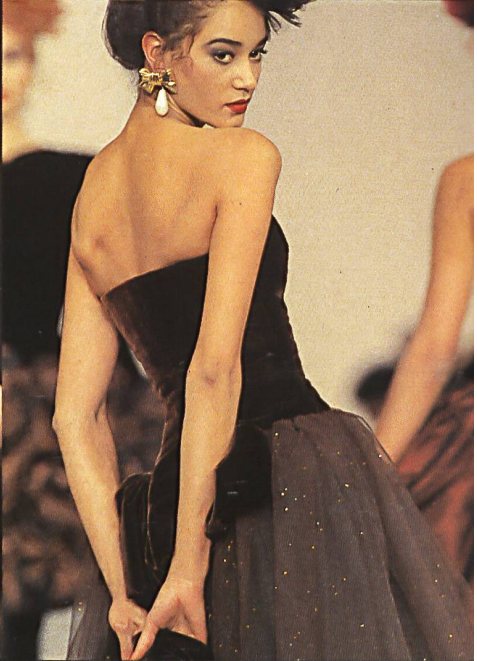
JAKOB SCHLAEPPER



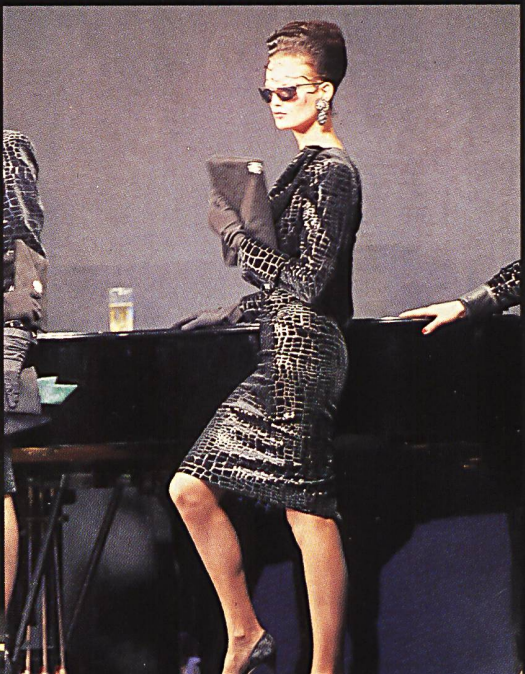
PARIS PRÊT À PORTER HIVER 87 / 88



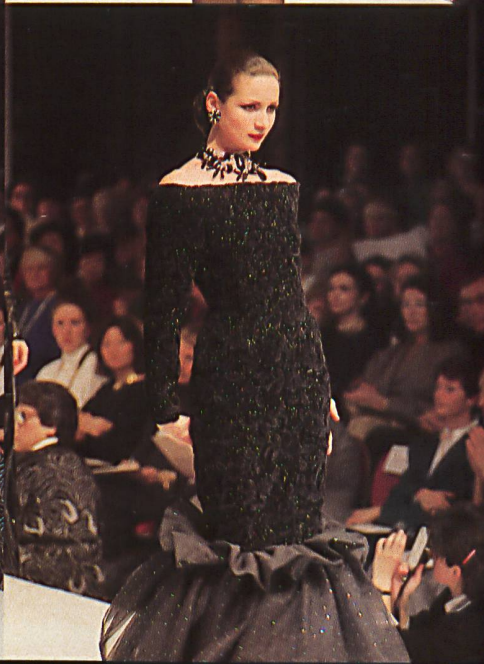
JAKOB SCHLAEPFER



PARIS PRÊT À PORTER HIVER 87 / 88



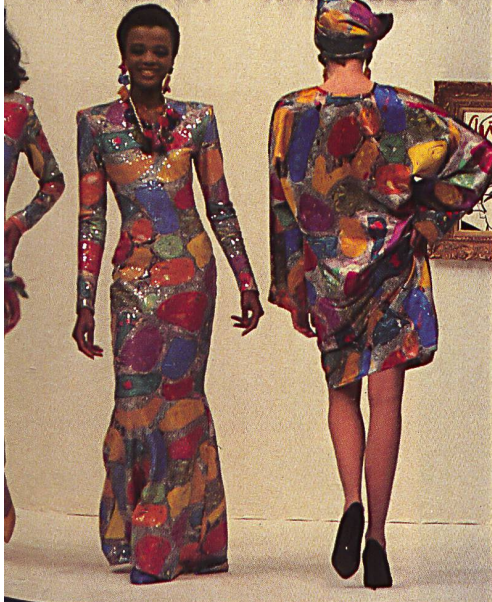
JAKOB SCHLAEPFER



PARIS PRÊT À PORTER HIVER 87 / 88



TRICK KELLY



Chaque idée semble en engendrer une douzaine de nouvelles: la richesse imaginative de Schlaepfer — telle qu'on la retrouve dans les collections de prêt-à-porter des stylistes parisiens et milanais paraît intarissable.

Expérimenter est le mot d'ordre du jour. Ici, des rubans vernis sont appliqués sur du tulle, là des pois de différentes couleurs sur de la flanelle de laine, un tissu stretch à impression «fourrure» est rebrodé de paillettes incolores, du velours parsemé de minuscules brillants ou du cuir rehaussé de bijoux. Smocks, rubans de soie tressés, imprimé «crocodile» métallique sur velours de soie, paillettes Tiffany sur jersey de laine, broderie chenille sur taffetas à effet de cloqué illustrent les effets surprenants de combinaisons osées et inédites.

Every idea seems to sprout a host of fresh ideas: Schlaepfer's fertile imagination, as reflected in the Paris and Milan Designers' prêt-à-porter collections, is apparently inexhaustible. Experimentation looms large.

Painted ribbons are appliquéd on tulle and dots of various shapes and colours on wool flannel. Transparent sequins are stitched over the entire surface of a fur-printed stretch fabric, tiny rhinestones are strewn over dévoré velours, and bijoux adorn leather. Stunning impacts are achieved through unconventional combinations: smocking and silk ribbon lattices, metallic crocodile prints on silk velvet, Tiffany paillettes on wool jersey, and chenille embroidery on cloqué taffeta.

Mod. ARMANI, VERSACE, ERREUNO, FENDI, SCHÖN, BASILE, CHANEL, DIOR, GIVENCHY, COVERI, RYKIEL, SCHERRER, LANVIN, DE RIBES, PERRIS, AZZARO, KIMIJIMA, KELLY, ABE

Photos: Jean-Philippe Decros, Pasquale Abbatista

J A K O B S C H L A E P F E R



Un thème intéressant et varié de la collection d'hiver de Abraham pour Yves Saint Laurent Rive Gauche se compose d'imprimés de couleurs avec du noir. Qu'il s'agisse de fleurs imprimées en flou ou de motifs style cachemire sur du crêpe de Chine façonné, d'imprimés "fourrure" sur un lainage cloqué, de carreaux tramés ou de simples carreaux Vichy agrandis sur de la mousseline de laine ou de la soie; partout le contraste entre la luminosité et le noir est d'une extraordinaire intensité. Par ailleurs, une coloration pour ainsi dire exempte de contrastes, des tons camel et tabac, signent une série de soies Honan "imperméable" imprimées avec des dessins finement ciselés ou de discrets motifs graphiques. Les écossais apparaissent plus raffinés que dans les harmonies originales des clans et, bien entendu, imprimés et non tissés, sur des fonds de lainages légers ou de soie. L'offre est agrémentée en outre d'une série de soies unies pour le soir – satin, taffetas,

48 matelassés et cloqués.

"Colour Print Plus Black" is a theme with exciting variations in Abraham's winter collection for Yves Saint Laurent Rive Gauche. Freely drawn florals, paisleys on figured crêpe de Chine, fur on cloqué wool, cross-hatched checks or outsize gingham checks printed on wool muslin or silk all achieve high-tension light-dark contrasts. Low-contrast camel and tobacco tonings come in a series of "imperméable" Honan silks featuring delicate tracery or simple graphics. Tartans are more refined than the original clan colourings and are printed, of course, not colour woven. Beautiful solid-coloured silk satins, taffetas, matelassés and cloqués for evening round off the assortment.

ABRAHAM

YVES SAINT LAURENT
RIVE GAUCHE

